

Les 101 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord סָבַב *sávav* [pa'al] Rondgaan.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	סָבַב <i>sovev</i>	סָבַבְתִּי <i>sávavtie</i>	אֶסְבֹּב <i>èsvov</i>	אֲנִי
Ik (v)	סָבַבְתְּ <i>sovèvèt</i>	סָבַבְתִּי <i>sávavtie</i>	אֶסְבֹּב <i>èsvov</i>	אֲנִי
Jij (m)	סָבַב <i>sovev</i>	סָבַבְתָּ <i>sávavtá</i>	תִּסְבֹּב <i>tisvov</i>	אַתָּה
Jij (v)	סָבַבְתְּ <i>sovèvèt</i>	סָבַבְתָּ <i>sávavt</i>	תִּסְבְּבִי <i>tisv^evie</i>	אַתְּ
Hij	סָבַב <i>sovev</i>	סָבַב <i>sávav</i>	יִסְבֹּב <i>yisvov</i>	הוא
Zij	סָבַבְתְּ <i>sovèvèt</i>	סָבַבָּה <i>sáv'aváh</i>	תִּסְבֹּב <i>tisvov</i>	היא
Wij (m)	סָבַבְמִם <i>sovviem</i>	סָבַבְנוּ <i>sávavnoe</i>	נִסְבֹּב <i>nisvov</i>	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	סָבַבְתֶּם <i>sovvot</i>	סָבַבְנוּ <i>sávavnoe</i>	נִסְבֹּב <i>nisvov</i>	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	סָבַבְמִם <i>sovviem</i>	סָבַבְתֶּם <i>s^evavtèm</i>	תִּסְבְּבוּ <i>tisv^evoe</i>	אַתֶּם
Jullie (v)	סָבַבְתֶּם <i>sovvot</i>	סָבַבְתֶּן <i>s^evavtèn</i>	תִּסְבְּבוּ <i>tisv^evoe</i>	אַתֶּן
Zij (m)	סָבַבְמִם <i>sovviem</i>	סָבְבוּ <i>sávvoe</i>	נִסְבְּבוּ <i>nisv^evoe</i>	הֵם
Zij (v)	סָבַבְתֶּם <i>sovvot</i>	סָבְבוּ <i>sávvoe</i>	נִסְבְּבוּ <i>nisv^evoe</i>	הֵן

Geb. wijs: m: סָבַב *s^evov*, v: סָבַבְתִּי *sivvie*, mv: סָבַבְנוּ *sivvoe*, infinitief: לְסַבֵּב *lisvov*

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord הִסְתַּבֵּב *histovev* [hitpa'el] Ronddraaien.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מִסְתַּבֵּב <i>mistovev</i>	הִסְתַּבַּבְתִּי <i>histovavtie</i>	אֶסְתַּבֵּב <i>èstovev</i>	אֲנִי
Ik (v)	מִסְתַּבַּבְתְּ <i>mistovèvèt</i>	הִסְתַּבַּבְתִּי <i>histovavtie</i>	אֶסְתַּבֵּב <i>èstovev</i>	אֲנִי
Jij (m)	מִסְתַּבֵּב <i>mistovev</i>	הִסְתַּבַּבְתָּ <i>histovavtá</i>	תִּסְתַּבֵּב <i>tistovev</i>	אַתָּה
Jij (v)	מִסְתַּבַּבְתְּ <i>mistovèvèt</i>	הִסְתַּבַּבְתָּ <i>histovavt</i>	תִּסְתַּבְּבִי <i>tistovvie</i>	אַתְּ
Hij	מִסְתַּבֵּב <i>mistovev</i>	הִסְתַּבֵּב <i>histovev</i>	יִסְתַּבֵּב <i>yistovev</i>	הוא
Zij	מִסְתַּבַּבְתְּ <i>mistovèvèt</i>	הִסְתַּבַּבָּה <i>histovváh</i>	תִּסְתַּבֵּב <i>tistovev</i>	היא
Wij (m)	מִסְתַּבֵּבְמִם <i>mistovviem</i>	הִסְתַּבַּבְנוּ <i>histovavnoe</i>	נִסְתַּבֵּב <i>nistovev</i>	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מִסְתַּבַּבְתֶּם <i>mistovvot</i>	הִסְתַּבַּבְנוּ <i>histovavnoe</i>	נִסְתַּבֵּב <i>nistovev</i>	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מִסְתַּבֵּבְמִם <i>mistovviem</i>	הִסְתַּבַּבְתֶּם <i>histovavtèm</i>	תִּסְתַּבְּבוּ <i>tistovvoe</i>	אַתֶּם
Jullie (v)	מִסְתַּבַּבְתֶּם <i>mistovvot</i>	הִסְתַּבַּבְתֶּן <i>histovavtèn</i>	תִּסְתַּבְּבוּ <i>tistovvoe</i>	אַתֶּן
Zij (m)	מִסְתַּבֵּבְמִם <i>mistovviem</i>	הִסְתַּבְּבוּ <i>histovvoe</i>	יִסְתַּבְּבוּ <i>yistovvoe</i>	הֵם
Zij (v)	מִסְתַּבַּבְתֶּם <i>mistovvot</i>	הִסְתַּבְּבוּ <i>histovvoe</i>	יִסְתַּבְּבוּ <i>yistovvoe</i>	הֵן

Gebiedende wijs: m: הִסְתַּבֵּב *histovev*, v: הִסְתַּבְּבִי *histovvie*, mv: הִסְתַּבְּבוּ *histovvoe*, infinitief: לְהִסְתַּבֵּב *histovev*

Opdracht 4: Beluister het lied Yom Tov Lanoë, geef de uitspraak en de vertaling.

יום טוב לנו	יום טוב לנו	רַשׁ, רַשׁ, נִסְתַּבֵּבָה
yom tov lanoë	yom tov lanoë	rash, rash, nistoveváh*
Feestdag voor ons	Feestdag voor ons	Maak lawaai (2x), laten wij ronddraaien
חג פורים הוא חג גדול	חג פורים הוא חג גדול	חג פורים הוא חג גדול
chag poeriem hoe chag lanoë	chag poeriem hoe chag lanoë	chag poeriem hoe chag gádol
Poerimfeest is feest voor ons	Poerimfeest is feest voor ons	Poerimfeest is een groot feest
יחד כולנו ניצאה במחול	יחד כולנו ניצאה במחול	רַשׁ, רַשׁ, נִסְתַּבֵּבָה
yachad koelanoë netze'áh* b'emáchol	yachad koelanoë netze'áh* b'emáchol	היום פורים, מחר יום חול
'samen allemaal laten wij zullen uitgaan naar	'samen allemaal laten wij zullen uitgaan naar	hayom poeriem, máchár yom chol
een dans', laten wij allemaal samen gaan	een dans', laten wij allemaal samen gaan	Vandaag Poerim, morgen werkdag
dansen	dansen	רַשׁ, רַשׁ, נִסְתַּבֵּבָה
ברעשן נרעיש בקול	ברעשן נרעיש בקול	רַשׁ, רַשׁ, רַשׁ
bára'ashán nar'ish beqol	bára'ashán nar'ish beqol	חג פורים הוא חג גדול
Met de ratel zullen wij lawaai maken, met de stem	Met de ratel zullen wij lawaai maken, met de stem	יחד כולנו ניצאה במחול

* Waar komt die uitgang ה. A vandaan achter netze en nistovev? Dat is geen richting- ה of bezitsuitgang, maar een aansporende wijs, en die heeft u in les 67 leren kennen.

Les 102 – Tijd 1 - Vroeg of laat

In een zestal lessen gaan we onze woordenschat verrijken met een reeks woorden die met de tijd te maken hebben.

מִקְדָּם, מִקְדָּם	moeqdám (bn, bw)	Vroeg; vervroegd
מִקְדָּם מִדֵּי	moeqdám midday	Te vroeg
לְכָל הַמִּקְדָּם	l'echol hammoeqdám	Op zijn vroegst
קֹדֵם	qodem (bn)	Vorige, voorafgaand, vroeger
קֹדֵם, קֹדֵם	qodèm (bw)	Vroeger, in de eerste plaats, van te voren
קֹדֵם כָּל	qodèm kol	Voor alles, in de allereerste plaats

עַכְשָׁיו, עַכְשָׁיו	achsháv (bw)	Nu, thans
עַכְשָׁיו	achshawie (bn)	Hedendaags
לְמִין	l'min (vz)	Sedert
כָּבָר	kvar (bw)	Al, reeds
זֶה מִכְּבָר	zèh mikvar	Allang
זָא	áz (bw)	Dan, toendertijd, dus
מֵאָז	me'áz	Sinds (dan)



אַחַר, אַחַר	achar, ach ^a re (vz)	Na
אַחַר כֵּן	achar kách	Daarna, naderhand
... אַחֲרַי שׁ	ach ^a re shè...	Nadat ...
אַחֲרוֹן	ach ^a ron (bn)	Laatste
הָאֲחֲרוֹן	há'ach ^a ron (bn)	Recent
לְאַחֲרוֹנָה	lá'ach ^a ronáh (bw)	Recent, onlangs
מְאוּחָר, מְאוּחָר	m ^e oechár (bn m; bw)	Laat, te laat מְאוּחָרֶת m ^e oechèrèt (bn v)
לְכָל הַמְּאוּחָר	l'echol hammoechár	Op zijn laatst
מְאוּחָר יוֹתֵר	m ^e oechár yoter (of yoter m ^e oechar)	Later
מְאוּחָר מִדֵּי	m ^e oechár midday	Te laat

הוֹרָה (להורות) (Inf)	horáh [hif'il]	Onderwijzen, instrueren. <i>Hiervan is afgeleid:</i>
מוֹרָה, מוֹרָה	morèh (m), moráh (v)	Onderwijzer(es), leraar/lerares
מוֹרָה-דֶּרֶךְ	morèh-dèrèch (m)	'Leraar van de weg', gids
תּוֹרָה	toráh (v)	Theorie, onderwijzing, Torah
אַמֶּת	èmèt (v)	Waarheid; echt אֲמִתּוֹת ^a mitot
לֵל אֵל	l'elo	Zonder (afgeleid van אֵל לֵא geen)
כֹּהֵן, כֹּהֵן	kohen (m)	Priester (Joods), Cohen

Opdracht 2: Lezen zonder puntjes. Plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling.

הוא בבית כבר

המורה הוא מאוחר מדי

המכונית היא מוקדם מדי

המורה מדברת רוב הזמן

אני בא אחרי הארוחה

עשרים דקות עד שמונה

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord Onderwijzen, instrueren, opdragen הוֹרָה {horáh} [hif'il]. Dit is een moeilijk onregelmatig werkwoord. Raadpleeg zo nodig [Les 43](#) en de website www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm onder de wortel יר/יירה. Er zit een fout in - kunt u hem vinden?

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	מוֹרָה moráh	הוֹרִיתִי horetie	אוֹרָה orèh	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	הוֹרִיתְּ horet	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	הוֹרְתָה hortáh	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: להורות l'horot

Opdracht 3: Bijbel. Geef de uitspraak en de vertaling.

כל-ימיו, אֲשֶׁר הוֹרָהוּ, הוֹדֵדַע הַכֹּהֵן. (Het woord הוֹדֵדַע is een persoonsnaam)

וַיְמִים רַבִּים, לְיִשְׂרָאֵל: לֵלֵא אֱלֹהֵי אֲמֶת, וּלְלֵא כֹהֵן מוֹרָה--וּלְלֵא תוֹרָה.

Deze [Introductie cursus Hebreeuws](#) behoort bij de [Israël-weekbrief](#).

Bronnen: Hebreeuws op reis, uitg. Van Goor; hebrewatmilah.org, www.mechon-mamre.org/p/pt/pt0.htm; schoolplaten.com; Millon